



**МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІЧНОГО РОЗВИТКУ І ТОРГІВЛІ УКРАЇНИ**  
**(Мінекономрозвитку України)**

вул. М. Грушевського, 12/2, м. Київ, 01008, тел. 253-93-94, факс 226-31-81  
Web: <http://www.me.gov.ua>, e-mail: [meconomy@me.gov.ua](mailto:meconomy@me.gov.ua), код ЄДРПОУ 37508596

№ \_\_\_\_\_  
На № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_

**Народному депутату України**  
**Романовій А. А.**

**Шановна Анно Анатоліївно!**

Міністерством економічного розвитку і торгівлі України спільно з Міністерством закордонних справ України опрацьовано Ваш запит від 08.06.2017 № 157/1-431 відповідно до доручення Кабінету Міністрів України від 19.06.2017 № 23872/1/1-17 до листа Голови Верховної Ради України А. В. Парубія від 09.06.2017 № 11/10-2211 щодо збільшення туристичного потоку між Китайською Народною Республікою та Україною, та повідомляє наступне.

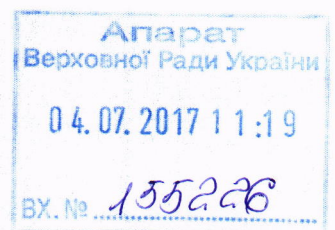
Мінекономрозвитку активно працює над поглибленням співробітництва з Китайською стороною та реалізацією положень Меморандуму про взаєморозуміння про сприяння груповим поїздкам китайських туристів до України.

З метою налагодження партнерських відносин між туристичними підприємствами України та КНР, Сторонами через свої дипломатичні канали здійснено обмін переліками туристичних підприємств, що здійснюють діяльність у сферах туризму в обох державах.

Також, для проведення консультацій та надання невідкладної допомоги китайським туристам під час перебування на території України, Мінекономрозвитку підготовлено заявку на проект щодо залучення безоплатної допомоги з боку Уряду КНР для створення і забезпечення функціонування телефонних гарячих ліній. Зазначену заявку разом з презентаційними матеріалами направлено на розгляд Китайській стороні.

Крім цього, Мінекономрозвитку у II півріччі 2017 року заплановано організацію прес-заходів для представників іноземних ЗМІ з метою ознайомлення з туристичним потенціалом України, до участі у яких буде запрошено представників китайських відомих ЗМІ.

М2 Мінекономрозвитку  
Вих. № 4502-02/15211-01 від 29.06.2017 10:53:04



Разом з цим, з метою полегшення умов в'їзду громадян КНР до України Мінекономрозвитку було ініційовано пілотний проект щодо тимчасового запровадження оформлення віз у пунктах пропуску через державний кордон України у міжнародних аеропортах «Бориспіль», «Жуляни» та «Одеса» для громадян КНР, які в'їжджають в Україну з діловою або туристичною метою. Наразі проект функціонує на постійній основі (постанова Кабінету Міністрів України від 08.06.2016 № 356).

Однак, питання стосовно правил оформлення віз іноземцям для в'їзду в Україну належать до компетенції Міністерства закордонних справ України згідно з Положенням про Міністерство закордонних справ України, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 30.03.2016 № 281.

Враховуючи викладене, інформація щодо опрацювання додаткових заходів з лібералізації візового режиму для китайських туристів викладено у листі Міністерства закордонних справ України від 26.06.2017 № 71/КПП/14-500-535, що додається.

Додаток: згадане на 2 арк.

З повагою

**Перший віце-прем'єр-міністр України -  
Міністр економічного розвитку  
і торгівлі України**



**С. І. Кубів**

**МІНІСТЕРСТВО  
ЗАКОРДОННИХ СПРАВ  
УКРАЇНИ**

Михайлівська площа, 1  
м. Київ, 01018, Україна



Тел.: (044) 238 17 48; факс: (044) 238 18 88  
E-mail: [zsmfa@mfa.gov.ua](mailto:zsmfa@mfa.gov.ua)  
Web: <http://www.mfa.gov.ua>  
Код ЄДРПОУ 00026620

**MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS  
OF UKRAINE**

1 Mykhailivska Square  
Kyiv, 01018, Ukraine

«26» червня 2017 р. № 71/КПП/14-500-535  
На №23872/1/1-17 від 19.06.2017 р. (КМУ)  
№11/10-2212 від 09.06.2017 р. (ВРУ)

**Міністерство економічного  
розвитку і торгівлі України**

*Щодо лібералізації режиму  
поїздок для громадян КНР*

На запит щодо комплексу питань запровадження спрощеного режиму поїздок в Україну для громадян Китайської Народної Республіки повідомляємо, що Міністерством закордонних справ на постійній основі здійснюється реалізація ініціатив щодо спрощення режиму поїздок громадян України до іноземних держав, а також лібералізації українських візових процедур для громадян окремих країн.

1. Станом на сьогодні у відносинах між Україною та КНР діє міжурядова Угода про взаємні поїздки громадян від 31.10.1992 р., що передбачає безвізовий порядок в'їзду громадян двох держав, які користуються дипломатичними, службовими паспортами, а також посвідченнями особи моряка.

2. За результатами проведеної МЗС роботи, КНР запроваджено низку візових спрощень для громадян України - з 30 січня 2016 року в усіх відкритих для в'їзду іноземців морських, сухопутних та повітряних (міжнародний аеропорт Пудун) контрольно-пропускних пунктах міста Шанхай, а також в міжнародних аеропортах міст Наньцзін, провінція Цзянсу та Ханчжоу, провінція Чжецзян, громадяни України можуть скористатися 144-годинним (6 діб) режимом безвізового в'їзду для іноземців, які прямують через вказані міжнародні контрольно-пропускні пункти КНР транзитом з однієї країни до іншої.

В окремих регіонах КНР (мм. Пекін, Ченду, Чунцін, Далянь, провінція Гуандун) наразі продовжує діяти 72-годинний (3 доби) режим безвізового транзиту для громадян України, запроваджений у 2013-2014 рр.

3. Українською стороною, в свою чергу, з червня 2016 року запроваджено можливість оформлення громадянам КНР разових віз строком дії до 15 днів для поїздок з діловою і туристичною метою у пунктах пропуску через державний кордон України (в даний час таке оформлення здійснюється в міжнародних аеропортах «Бориспіль», «Київ» (Жуляни) та «Одеса»).

Порушене у запиті питання щодо необхідності забезпечення перекладу візових анкет з української мови на китайську мову буде опрацьовано МЗС в рамках підготовки змін до чинного законодавства у візовій сфері.

Довідково: станом на сьогодні, згідно з абзацом 2, пункту 3.1. Інструкції про порядок оформлення іноземцям та особам без громадянства віз для в'їзду в

Україну і транзитного проїзду через її територію, затвердженої наказом МЗС від 26.07.2011 р. № 196, переклад бланків візової анкети здійснюється на англійську, іспанську, німецьку, російську і французьку мови.

Правила, затверджені Постановою КМУ від 01.03.2017 р. № 118, передбачають цілу низку спрощень, якими зможуть скористатися громадяни КНР.

МЗС спільно з причетними державними органами здійснюється підготовка до запровадження у 2018 році електронної візи, що позитивно вплине на спрощення процедур в'їзду громадян КНР до України.

МЗС України опрацьовуватиме подальші шляхи лібералізації візового режиму з КНР з урахуванням принципу взаємності та безпекових аспектів таких нововведень. Результати роботи будуть невідкладно доведені до відома громадськості.

Державний секретар



Андрій Заяць